

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

NOVEMBER /NOVIEMBRE 30 & DECEMBER/DICIEMBRE 1, 2019
FIRST SUNDAY OF ADVENT
PRIMER DOMINGO DE ADVIENTO

Mass Times/Horario de Misas

Saturday/Sábado Vigilia

8:00 am English

5:00 pm English

7:00 pm Español

Sunday Masses:

8:30 am English

10:30 & 12:30 p.m. Español

2:30 PM Vietnamese

5:00 PM English

Weekday Masses (English)

8:00 AM - Mon. Wed. Fri.

5:30 PM - Tuesday

First Friday/Primer Viernes

7:00 pm Español

Baptisms/Bautismos

Call Office/Llame La Oficina

Confessions/Confesiones

Saturday/Sábado 3:30-4:30 p.m.

No appointment required

No Requiere Cita

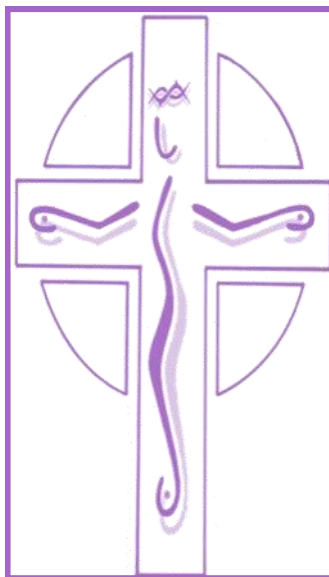
Daily/Diario—appointment/Con Cita

Eucharistic Adoration

Exposición del Santísimo Sacramento

First Friday/ Primer viernes 8:00 a.m.

Despues de la misa de la 8:00 a.m.



REV. STEVEN CORREZ
PASTOR

REV. JOHN SHIMOTSU
INTERIM PAROCHIAL ADMINISTRATOR
REV. RUDY PRECIADO
IN RESIDENCE

DEACON LOUIS GALLARDO
DEACON JOE GARZA
DEACON JORGE SANCHEZ

LUIS A. RAMIREZ
PARISH DIRECTOR

ROSA RUIZ DE MAYORGA
COORDINATOR FAITH FORMATION
YAZIM ABREU
CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

SCOTT MELVIN
DAVID ESPINOSA
MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ
DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE
ADRIANA CONTRERAS
CONSUELO SANCHEZ

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR



PARISH OFFICE HOURS — HORAS DE LA OFICINA

MON. TUES. WED. FRI. 9:00 A.M. — 12:00 P.M.; 1:00—3:00 P.M. & 5:00 P.M. — 8:30 P.M.

THURS. 5:00 P.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.

714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169



Mass Intentions Please Call: 714-444-1500
Para Intenciones de la Misa Llame: 714-444-1500

Saturday/sábado Nov. 30, 2019

8:00 a.m. Edward Segura—Intentions

5:00 p.m. Nathan Padilla—Intentions

7:00 p.m. †Evangelina Zamora

Sunday/domingo Dec. 1, 2019

8:30 a.m. †María Dieu Nguyen

10:30 a.m. †Agustín Sánchez

12:30 p.m. Teresa Garcia; Luz Garcia; Jorge Carlos Garcia—Intentions

2:30 p.m. VMI Intentions

5:00 p.m. †Sister Helen Clare, SDSJ

Monday/lunes Dec. 2, 2019

8:00 a.m. †Dominic Dang

Tuesday/martes Dec. 3, 2019

5:30 p.m. †María Tran Thi Di; †María Tran Bich Nhuan;

†Guise Tran Duc Luan

Wednesday/miércoles Dec. 4, 2019

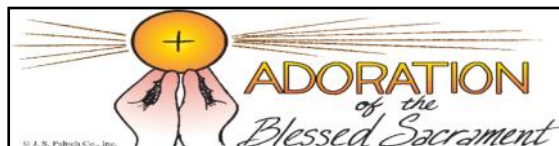
8:00 a.m. †Margarita Prado; †Gabriel Prado;

†Miguel Gonzalez

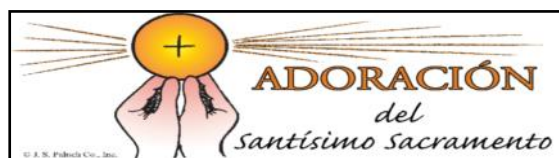
Friday/viernes Dec. 7, 2019

8:00 a.m. †Carol Raya; †Roger Gonzales

7:00 p.m. Fr. Steve Correz—Health



This Friday December 6, is our day of adoration of the Blessed Sacrament. As always, we invite you to spend some time in the company of our Lord. Our day of worship begins after the 8:00 a.m. mass and continues throughout the day, concluding with the 7:00 p.m. Mass in Spanish. Please don't forget to sign-up on the form that is available after all masses at the Bulletin Table on Sunday or during the week in the Parish Office.



Este viernes el 6 de diciembre es nuestro día de adoración al Santísimo, y como siempre los esperamos a pasar un tiempo en compañía de Nuestro Señor. Nuestro día de adoración empieza después de la misa de las 8:00 a.m. y continúa durante todo el día, y terminando con la misa de las 7:00 p.m. No olviden firmas la hoja que está disponible después de las misas del domingo o durante la semana en la oficina.



© J. S. Paluch Co., Inc.

Adopt A Family

We have adopted five (5) families to help this Christmas. Each family has different needs and different issues, but with your help we can make sure they have a wonderful Christmas.

Please take a red tags or white tag and purchase the item listed on the tag. If you have a **RED** tag you will need to **WRAP** the gift and return the tag with the wrapped present to church. If you have a **WHITE** tag please purchase the gift card stated on the tag and bring gift card and tag to church, no need to wrap it.

It is important that all gifts and gift card are turned in by December 15th.

**Remember RED tags need to be wrapped.
Remember DUE DATE IS DECEMBER 15TH**

Thank you for choosing to participating in this giving act of kindness. God Bless.



© J. S. Paluch Co., Inc.

Adopta Una Familia

Hemos adoptado a 5 familias para ayudar esta Navidad. Cada familia tiene diferentes necesidades y diferentes problemas, pero con su ayuda podemos asegurarnos de que tengan una Navidad maravillosa. Por favor, tome una etiqueta roja o blanca del árbol y compre el artículo que aparece en la etiqueta. Si usted escoge una etiqueta **ROJA**, tendrá que **envolver** el regalo y pegar la etiqueta en el exterior y devolver el regalo envuelto con la etiqueta a la iglesia. Si usted escoge una etiqueta **BLANCA**, por favor compre la tarjeta de regalo que aparece en la etiqueta y traiga la tarjeta de regalo y la etiqueta a la iglesia; no hay necesidad de envolverlo. **Es importante que todos los regalos y tarjetas de regalo se entreguen para el 15 de diciembre.**

Recuerde, los regalos con etiquetas **ROJAS necesitan ser envueltas.**

Recuerde, **la fecha para entregar los regalos es el 15 de diciembre.**

Gracias por elegir participar en este acto de bondad. Dios le bendiga.

ADMINISTRATOR'S MESSAGE

Every Person Counts

Inspired by God's Mercy and Justice, our parish will be fully participating in the Diocesan plan for a complete and accurate count in our community for Census 2020. A basic principle of the Census, that every person counts means counting every person, resonates with our belief in the dignity of every human person, including the most vulnerable.

The Census is a constitutionally mandated program of the US Federal Government to count, once every ten years, every resident in the US, regardless of age, national origin, or citizenship. Every household is required to respond and all responses of the Census are confidential. Information from the Census has a major impact for many years on how federal funds are allocated and the apportionment of Congressional seats. For example, when people are not counted in the census, their interests and needs will not be considered when the location of schools, roads, hospitals, child care centers, and senior centers are being planned or federal programs are being funded.

Many people within the geographic boundaries of our parish, including seniors and immigrants, are at risk for not participating in the census. One reason is fear that the information will be used against them and another is that they do not know how to participate.

If you would like to learn more so that you may assist others with the Census, please leave your name, contact information, and the language(s) you speak with a Parish Secretary.



MENSAJE DEL ADMINISTRADOR

Cada persona cuenta

Inspirada por la Misericordia y Justicia de Dios, nuestra parroquia participará plenamente en el plan Diocesano para un conteo completo y preciso en nuestra comunidad para el censo 2020.

Un principio básico del Censo, que cada persona cuenta significa contar a cada persona, resuena con nuestra creencia en la dignidad de cada persona humana, incluidas las más vulnerables.

El Censo es un programa constitucional obligatorio del Gobierno Federal de los EE. UU. para contar una vez cada diez años a cada residente de los EE. UU., independientemente de su edad, nacionalidad o ciudadanía. Cada hogar tiene la obligación de responder y todas las respuestas del Censo son confidenciales. La información del censo tiene un impacto muy importante durante muchos años sobre cómo son establecidos los fondos federales y la repartición de los escaños en el Congreso. Por ejemplo, cuando las personas no son contadas en el Censo, sus intereses y necesidades no se tomarán en cuenta cuando se planifique la ubicación de escuelas, carreteras, hospitales, centros de cuidado infantil, y centros para las personas mayores sean planeados o financien programas federales. Muchas personas dentro de los límites geográficos de nuestra parroquia, incluidas las personas mayores y los inmigrantes, corren riesgo de no participar en el Censo. Una razón es el miedo a que la información se use en su contra y otra es que no saben cómo participar.

Si desea obtener más información para poder ayudar a otros con el Censo, deje con una de las secretarías parroquiales su nombre, número de teléfono y el idioma (s) que habla.



© J. S. Paluch Co., Inc.

ADVENT *Let's approach Christmas with an expectant hush, rather than a last-minute rush.*

Anonymous

ADVIENTO *Recuerda que el tiempo de Navidad siempre es tiempo de hospitalidad.* —Israel-Jesús Martínez

Cha Sở Nhấn Gửi (Pastor's Message)**Người Nào Cũng Có Giá Trị**

Được Chúa mở lòng qua sự nhân ái và công chính của Ngài, Giáo xứ chúng ta sẽ tham gia chương trình thống kê nhân số của Giáo phận trong năm 2020 này. Một trong những nguyên tắc căn bản của việc kiểm kê nhân số là tính mỗi đầu người, phản ánh niềm tin của chúng ta trên phẩm giá của mỗi người, kể cả những người yếu kém nhất.

Việc kiểm kê dân số là một chương trình bắt buộc nằm trong Hiến pháp Hoa Kỳ, mỗi 10 năm, cho tất cả mọi công dân, bất kể tuổi tác, nguồn gốc, hay quốc tịch. Mọi gia đình đều phải đáp ứng và các câu trả lời trong bảng kiểm kê phải được giữ kín. Những dữ kiện thu thập được qua việc kiểm kê dân số có ảnh hưởng nhiều năm trong việc hoạch định chi tiêu quỹ liên bang và việc ấn định các đơn vị cử tri cho Quốc Hội. Chẳng hạn như, khi một số người không được kiểm kê thì quyền lợi và nhu cầu của họ không được đáp ứng trong việc thiết lập các trường học, đường xá, bệnh viện, các trung tâm giữ trẻ, trung tâm sinh hoạt cho người già, hay việc phân phối và tài trợ các chương trình liên bang.

Nhiều người trong phạm vi Giáo xứ của chúng ta, trong đó có nhiều người già và di dân, có thể không được hưởng những quyền lợi, nếu không tham gia việc kiểm kê dân số. Một trong những lý do không tham gia là vì họ sợ những điều khai ra có thể bất lợi cho họ, hoặc là vì họ không biết cách tham gia.

Nếu quý Ông Bà và Anh Chị muốn biết thêm chi tiết để có thể giúp những người khác, xin gọi cho Văn phòng Giáo xứ và để lại tên, số điện thoại, ngôn ngữ mình sử dụng để Thư ký Văn phòng sẽ liên lạc. Cha John

REFLECTIONS ON THE READINGS

HOPEFUL EXPECTATION

Our liturgical year begins with the season of Advent—a time of hopeful expectation of the coming of the Lord. On the First Sunday of Advent we look forward to the end of time when we will awaken to the dawn of Christ's new day.

Today we hear Isaiah speak of a day when God's power will have brought universal peace and God's Word will have instructed all people, radiating God's "light" (teachings) into all of human society. Only when humanity walks "in the light of the LORD" (Isaiah 2:5), when all people desire to be instructed "in [God's] ways" (Isaiah 2:3), will the world be set aright and our deepest longings fulfilled. The reading from Romans calls us to "awake from sleep" for this final "day is at hand" (Romans 13:11, 12). Together this Sunday's scriptures proclaim our Christian faith that Jesus is the One who will finally come to fulfill God's plan of salvation.

Copyright © J. S. Paluch Co.

REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS

ESPERAR CON GOZO

Nuestro año litúrgico comienza con el tiempo de Adviento, una temporada de expectativa por la venida del Señor. En el Primer Domingo de Adviento anticipamos el fin de los tiempos cuando despertaremos al amanecer del nuevo día de Cristo.

Hoy escuchamos a Isaías hablar del día en que el poder de Dios habrá traído paz universal y la Palabra de Dios habrá instruido a todos los pueblos, irradiando la "luz" (enseñanzas) de Dios a toda la raza humana. Sólo cuando la humanidad camina "a la luz del Señor" (Isaías 2:5), cuando todos los pueblos deseen marchar "por sus sendas" (Isaías 2:3), el mundo se enderezará y nuestros más profundos anhelos serán cumplidos. La lectura de Romanos nos llama a despertar "del sueño" porque la salvación "está más cerca" (Romanos 13:11, 12). Las lecturas de este domingo proclaman nuestra fe cristiana en que Jesús es Aquél que al final vendrá a dar cumplimiento al plan de salvación de Dios.

Copyright © J. S. Paluch Co.



Pope Francis

INTENIONS FOR DECEMBER 2019

FOR THE YOUTH

That every country take the measures necessary to prioritize the future of the very young, especially those who are suffering.

INTENCIÓN PARA DICIEMBRE 2019

PARA LA JUVENTUD

Que cada país tome las medidas necesarias para priorizar el future de los muy jóvenes, especialmente los que sufren.

The Little Ones

Jim Burrows



Jesus said to his disciples:
"Therefore, stay awake! For you do not know
on which day your Lord will come." Lk 24:42

Advent Retreat for Adults

In English on Saturday, December 14th Or
In English or Spanish on Sunday, December 15th
10am – 3pm

Mass and lunch are included. Freewill offering greatly appreciated.

Please RSVP by December 7th Space is limited.
to 714-557-4538 or

RetreatCenter@sacredheartsisters.com



2927 S Greenville St. Santa Ana, CA 92704
www.sacredheartsisters.com

Retiro de Adviento para Adultos

Solo en ingles Sábado, 14 de Diciembre ó
En ingles ó español Domingo, 15 de Diciembre
10am – 3pm

Incluye misa y almuerzo. Agradecemos cualquier ofrenda voluntaria
*Porfavor reserve antes del 7 de diciembre,
hay espacio limitado.*
a 714-557-4538 ó

RetreatCenter@sacredheartsisters.com



2927 S Greenville St. Santa Ana, CA 92704
www.sacredheartsisters.com



What difference will Stewardship make in my life?
The difference is the motivation for giving.

Stewardship acknowledges that God is the source of all of our gifts and talents and we are the caretakers of these gifts. Stewardship encourages us to make a difference and to become involved.

It challenges individuals and families to re-examine their relationship with God, each other, the workplace, the community, and the parish. And, it increases awareness and appreciation of the presence of the Lord in our lives.

“Boast not of tomorrow, for you know not what any day may bring forth.” (Proverbs 27:1)



¿Que diferencia hará la Co-responsabilidad en mi vida?
La diferencia es la motivación para dar.

Co-responsabilidad reconoce que Dios es la fuente de todos nuestros dones y talentos y que somos los cuidadores de esos dones. Mayordomía nos anima a participar y a hacer la diferencia.

Desafía a los individuos y a las familias a reexaminar su relación con Dios, unos con otros, el lugar de trabajo, la comunidad, y la parroquia, y aumenta la conciencia reconociendo de la presencia de Dios en nuestras vidas.

No presumir de mañana, porque no sabes lo que cualquier día puede traer. (Proverbios 27:1)



OUR FAITH, OUR FUTURE
NUESTRA FE, NUESTRO FUTURO
ĐỨC TIN CỦA CHÚNG TA,
TƯƠNG LAI CỦA CHÚNG TA

NUESTRA IGLESIA NUEVA

OUR NEW PARISH CAMPUS



IT TAKES ALL OF US TO PARTICIPATE TO BUILD OUR CAMPUS!

¡CON LA PARTICIPACIÓN DE TODOS TENDREMOS ÉXITO!

HAVE YOU PLEDGED?
¿HAS HECHO TÚ PROMESA?

LIFE, JUSTICE AND PEACE
CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE

Real Healing, Real Change

Jesus doesn't want to forgive us. He wants to change us. He does not merely want to pardon us for our trespasses, like a judge would do. He wants to heal us of the roots of sin, like a doctor, so we can live life to the fullest and not be weighed down by our many weaknesses. But the problem today is that many of us don't really believe we can be healed. Yes, we say we believe in a God who hears our prayers and can work wonders in our souls. But deep down we're not convinced. We think we have too many problems. Our lives are too complex for God to fix. Some of our hurts and bad habits run so deep that, as Pope Francis says, we consider "our illness, our sins, to be incurable, things that cannot be healed or forgiven.... We don't believe that there is a chance for redemption; for a hand to raise you up; for an embrace to save you, forgive you, pick you up, flood you with infinite, patient, indulgent love; to put you back on your feet."

But the same Jesus who gave sight to the blind, cured the sick and helped the lame to walk wants to work miracles in us - if we let Him. He wants to cure us of whatever blindness keeps us from seeing our lives accurately. He wants to heal us of whatever sins hinder us from following Him. and in the areas of our lives where we feel helpless, paralyzed, or completely unable to change, He wants to liberate us and empower us to pick up our mats and walk again.



© J. S. Paluch Co., Inc.

LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ
LA ENSEÑANZA CATÓLICA PUESTA EN PRÁCTICA

Curación Verdadera, Cambio Verdadero

Jesús no quiere perdonarnos. Él quiere cambiarnos. No solo quiere perdonarnos por nuestros delitos, como haría un juez. Él quiere sanarnos de las raíces del pecado, como un médico, para que podamos vivir la vida al máximo y no ser agobiados por nuestras debilidades. Pero el problema de hoy es que muchos de nosotros realmente no creemos que podemos ser sanados. Si, decimos que creemos en un Dios que escucha nuestras oraciones y puede hacer maravillas en nuestras almas. Pero en el fondo no estamos convencidos. Creemos que tenemos demasiados problemas. Nuestras vidas son demasiado complejas para que Dios las arregle. Algunos de nuestros malos hábitos son tan profundos que, como dice el Papa Francisco, consideramos que "nuestra enfermedad, nuestros pecados son incurables, cosas que no pueden ser curadas o perdonadas.... No creemos que haya una posibilidad para la redención; para que una mano te levante; para un abrazo que te salve, te perdone, te recoja, te inunde de amor infinito, paciente e indulgente; para que te pongas de pie".

Pero el mismo Jesús que dio la vista a los ciegos, curó a los enfermos y ayudó a los cojos a caminar, quiere hacer milagros en nosotros - si lo dejamos. Él quiere curarnos de cualquier ceguera que nos impida ver nuestras vidas con precisión, Él quiere sanarnos de los pecados que nos impiden seguirlo y en las áreas de nuestras vidas donde nos sentimos desamparados, paralizados o completamente incapaces de cambiar. Él quiere liberarnos y empoderarnos para levantar nuestras esteras y caminar de nuevo.



© J. S. Paluch Co., Inc.

POSADAS 2019

Posadas will begin at 6:30 p.m.

Posadas empiezan a las 6:30 p.m.

Favor de traer luz de mano. Los Niños pueden vestirse de pastores o gente del pueblo. Para la música, donaciones o otra información, por favor comuníquese con: Al Velazco 714-478-7193; (Musica) Blanca 714-631-2474 or Julie 714-574-0158

Favor de repetir los hogares que abren sus puertas para nosotros.

Please bring a flashlight. Children may be dressed as shepherds or townspeople. For music, donations or for other information please contact: Al Velazco 478-7193; (Music) Blanca 714-631-2474 or Julie 714-574-0158.



Please respect the homes that open their door to us.

SATURDAY/SÁBADO, DECEMBER 14, 2019

FAMILIA GARCIA

2601 So. Raitt St., Santa Ana, CA. 92704 Tere Garcia 714-403-2250

SUNDAY/DOMINGO DECEMBER 15, 2019

FAITH FORMATION—YOUTH CONFIRMATION

Christ Our Savior Catholic Parish, 2000 West Alton Ave. Santa Ana, CA. Yasmin Abreu 714-444-1500

MONDAY/LUNES DECEMBER 16, 2019

FAMILIA COVARRUBIAS NIEBLA

2321 W. Hall Ave. Santa Ana, CA. 92907 Blanca 714-631-2474

TUESDAY/MARTES, DECEMBER 17, 2019

FAITH FORMATION—CATESISMO

Christ Our Savior Catholic Parish, 2000 West Alton Ave. Santa Ana, Ca. Rosa Mayorga 714-444-1500

WEDNESDAY/MIÉRCOLES, DECEMBER 18, 2019

YMCA,

2100 W. Alton Ave. Santa Ana, CA. 92704 Maria 714-444-4004

THURSDAY/JUEVES, DECEMBER 19, 2019

FAMILIA ARISTON

1927 W. Anahurst Place, Santa Ana 92704 Patty 714-749-4386

FRIDAY/VIERNES, DECEMBER 20, 2019

FAMILIA MARTINEZ GARCIA

1614 S. Towner St., Santa Ana, 92704 Nancy 714-471-6501

SATURDAY/SÁBADO, DECEMBER 21, 2019

FAMILIA PERAZA

2218 S. Greenville St., Santa Ana, 92704 Vanessa 714-540-1794

SUNDAY/DOMINGO, DECEMBER 22, 2019

CHRIST OUR SAVIOR PARISH—PASTORAL COUNCIL

Christ Our Savior Catholic Parish, 2000 W. Alton Ave., Santa Ana, CA. 92704 Patricia 714-444-1500